



ST. JOHN THE BAPTIST GREEK ORTHODOX

An Orthodox Christian community striving to glorify God in all things, to embody the True Faith in our lives, to grow together as a parish family, and to serve our neighbor in love.

SUNDAY BULLETIN

FEBRUARY 1, 2026

Today we commemorate:

- ♦ *Sunday of the Publican and the Pharisee*
- ♦ *Triodion Begins*
- ♦ *Forefeast of the Presentation*
- ♦ *Tryphon the Martyr*



Today's Memorials

ΑΙΩΝΙΑ Η ΜΝΗΜΗ ΑΥΤΩΝ!
May their memory be eternal!

40-day: George Zakos

6-mo: George Chronis

9-mo: Sophia Bekiaris-Kios

1-year: George Kyriazopoulos

1-year: Spiros Nikolaou

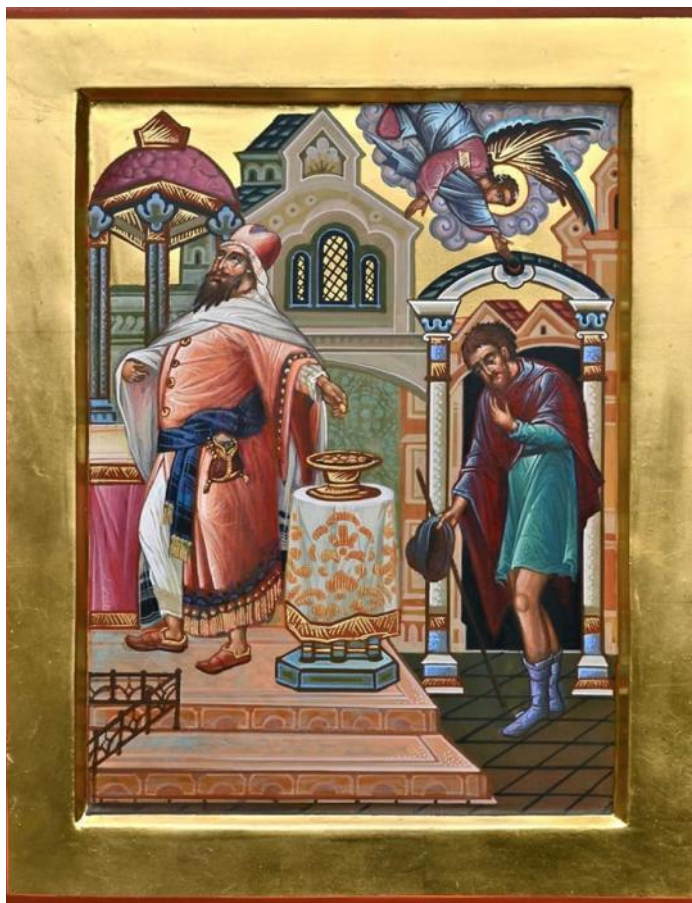
9-year: Filisia Papakonstantinou

19-year: Antonia DeRosa

On duty this Sunday:

Pangari: Team A (St. Philip)

Acolytes: Team B (Archangel Gabriel)



COME AND SEE THE RISEN LORD!

Join us each Sunday morning for
Orthros/Matins conducted
in Greek & English.

- ♦ Orthros Binders are in the narthex with service text
- ♦ Proper attire is required during church services.

SUNDAY SERVICES

Matins/Orthros 8:30am

Divine Liturgy 9:45am

WEEKDAY SERVICES

Matins/Orthros 8:00am

Divine Liturgy 9:00am

🌐 WWW.STJOHNTHEBAPTISTGOC.ORG

☎ (847) 827-5510

🏠 2350 E DEMPSTER ST, DES PLAINES, IL

📘 STJOHNBAPTISTGOC

📺 SJBGREEKORTHODOX



ENTRANCE HYMN

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλούϊα.

Come let us worship and bow down
before Christ. Son of God, who rose
from the dead, save us who sing to
Thee, Alleluia.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION

IST TONE

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν
φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα,
ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος
τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ
Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι
Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου
Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ
οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

The stone having been sealed by the
Pharisees and chief priests, and Your
all-immaculate body being guarded by
soldiers, You rose on the third day, O
Lord and Savior, granting life unto the
world. Then the powers of the heavens
cried out to You, O Giver of Life, and
shouted, “Glory to Your resurrection,
O Christ! Glory to Your eternal rule!
Glory to Your plan for saving us, only
benevolent God!”

APOLYTIKION FOR THE FOREFEAST OF THE PRESENTATION

IST TONE

Οὐράνιος χορός, οὐρανίων ἀψίδων,
προκύψας ἐπὶ γῆς, καὶ φερόμενον
βλέπων, ὡς βρέφος ὑπομάζιον, πρὸς
ναὸν τὸν πρωτότοκον, πάσης κτίσεως,
ὑπὸ Μητρὸς ἀπειράνδρου, προεόρτιον,
νῦν σὺν ἡμῖν μελωδοῦσι, φρικτῶς
ἐξιστάμενοι.

The choir of heaven's hosts, from the
vaults of the heavens, bends forward
to the earth and beholds as an infant
the first-born of all creation being
carried in the embrace of His holy
virgin Mother unto the Temple. And
with us they sign today a forefestal
anthem, in awe and astonishment.

APOLYTIKION FOR THE MARTYR

4TH TONE

Τρυφῆς τῆς θείας φερωνύμος
τρισμάκαρ, κατατρυφῶν ἐν οὐρανοῖς
ἀεννάως, τοὺς εὐφημοῦντας ἄσμασι τὴν
μνήμην σου, σκέπε καὶ διάσωζε ἀπὸ
πάσης ἀνάγκης, δίωκε τὰ βλάπτοντα τὰς
ἀρούρας θηρία, ἵνα σοι πόθῳ κράζωμεν
ἀεὶ, χαίροις ὦ Τρύφων, Μαρτύρων
ἀγλάϊσμα.

Tryphon, who are in the heavens
eternally, glorify your memory,
remember and save from all need,
pursue the beasts that harm the plows,
so that we cry out to you with desire,
Hail, O Tryphon, cry of martyrs (*this
English translation is from google*).

MEMORIAL APOLYTIKION

PLAGAL OF THE 4TH TONE

Μνήσθητι, Κύριε, ὡς ἀγαθὸς τῶν
δούλων σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ,
ἡμαρτον συγχώρησον· οὐδεὶς γὰρ
ἀναμάρτητος, εἰ μὴ σὺ ὁ
δυνάμενος, καὶ τοῖς μεταστᾶσι,
δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Remember Your servants, O Lord,
since You are good, and forgive them
for all their sins in life; for no one is
without sin except for You who are
able to give rest to those who have
passed away.

APOLYTIKION FOR THE GUARDIAN ANGEL

3RD TONE

Φύλαξ Ἄγγελε, φρούρει καὶ σκέπε,
τὸν δοθέντα σοι εἰς προστασίαν, ἀπὸ
παντός σκοτεινοῦ παραπτώματος. Ἐκ
κατηχήσεως γὰρ ὁ Φιλάνθρωπος,
πρὸς τὸν πιστὸν σε κατέστησε
φύλακα. Ὅθεν Ἄγγελε, Χριστὸν τὸν
Θεὸν ἰκέτευε, φυλάττων μέ πιστὸν
Θεοῦ θεράποντα.

Guard and shelter me, who am
entrusted to your guardianship,
Guardian Angel, lest I fall into a dark
sin of any kind. The Lord who loves
all humanity assigns your kind to each
believer at the time of their baptism as
their guardian. And therefore entreat
Christ our God, and guard me the
believer, as the servant of God.

APOLYTIKION OF THE PARISH - ST. JOHN THE BAPTIST

2ND TONE

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ
ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου
Πρόδρομε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ
Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν
ρείθροις βαπτίσει κατηξιώθης τὸν
κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας
ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ
τοῖς ἐν Ἄδῃ, Θεὸν φανερωθέντα ἐν
σαρκί, τὸν αἶροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

The memory of the just is observed
with hymns of praise; for you suffices
the testimony of the Lord, O
Forerunner. You have proved to be
truly more ven'erable than the Prophets,
since you were granted to baptize in
the river the One whom they
proclaimed. Therefore, when for the
truth you had contested, rejoicing, to
those in Hades you preached the
Gospel, that God was manifested in
the flesh, and takes away the sin of the
world, and grants to us great mercy.

KONTAKION FOR THE FOREFEAST OF THE PRESENTATION OF CHRIST

1ST TONE

Ὡς ἀγκάλας σήμερον, πιστοὶ καρδίας,
ἐφαπλοῦντες δέξασθε, καθαρωτάτῳ
λογισμῷ, ἐπιδημοῦντα τὸν Κύριον,
προεορτίους αἰνέσεις προσάδοντες.

With our hearts instead of arms today,
believers, with most pure and
righteous thoughts let us receive in our
embrace the Lord and Master who
comes to us, and let us offer our fore-
festal hymns of praise.



THE EPISTLE— ROMANS 8:28-39

Είμαστε βέβαιοι ότι, αν αγαπά κανείς το Θεό, ο Θεός κάνει τα πάντα να συντελούν στο καλό του. Αυτό ισχύει για όσους κάλεσε ο Θεός σύμφωνα με το λυτρωτικό του σχέδιο. Τους ήξερε από πριν, και τους προόρισε να γίνουν όμοιοι με τον Υιό του, έτσι που ο Χριστός να είναι ο πρώτος ανάμεσα σ' ένα πλήθος από αδέρφια. Κι αυτούς που προόρισε, αυτούς και κάλεσε. Κι αυτούς που κάλεσε, τους έσωσε. Κι αυτούς που έσωσε, αυτούς τους δόξασε. Τι να προσθέσουμε σ' αυτά; Όταν είναι ο Θεός με το μέρος μας, ποιος μπορεί να είναι εναντίον μας; Ο Θεός δεν λυπήθηκε ούτε το μονογενή του Υιό, αλλά τον παρέδωσε στο θάνατο για χάρη όλων μας. Δε θα μας δωρίσει, λοιπόν, μαζί μ' αυτόν τα πάντα; Ποιος μπορεί να κατηγορήσει αυτούς που διάλεξε ο Θεός; Κανείς, γιατί ο Θεός ο ίδιος τούς δικαιώνει. Και ποιος θα τους καταδικάσει; Κανείς, γιατί ο Χριστός πέθανε για μας. Κι όχι μόνο αυτό, αλλά κι αναστήθηκε και βρίσκεται τώρα στα δεξιά του Θεού, όπου μεσολαβεί για μας. Τι, λοιπόν, μπορεί να μας χωρίσει από την αγάπη του Χριστού; Μήπως τα παθήματα, οι στενοχώριες, οι διωγμοί, η πείνα, η γύμνια, οι κίνδυνοι ή ο μαρτυρικός θάνατος; Σύμφωνα με τη Γραφή: Για σένα πεθαίνουμε όλη την ημέρα. Μας μεταχειρίζονται σαν πρόβατα που τα πάνε για σφαγή. Εμείς όμως βγαίνουμε νικητές μέσα απ' όλες αυτές τις δυσκολίες με τη βοήθεια του Χριστού, ο οποίος μας αγάπησε. Κι είμαι πραγματικά βέβαιος πως ούτε θάνατος ούτε ζωή ούτε άγγελοι ούτε άλλες ουράνιες δυνάμεις ούτε παρόντα ούτε μέλλοντα ούτε κάτι άλλο είτε στον ουρανό είτε στον άδη ούτε κανένα άλλο δημιούργημα θα μπορέσουν ποτέ να μας χωρίσουν από την αγάπη του Θεού για μας, όπως αυτή φανερώθηκε στο πρόσωπο του Ιησού Χριστού του Κυρίου μας.

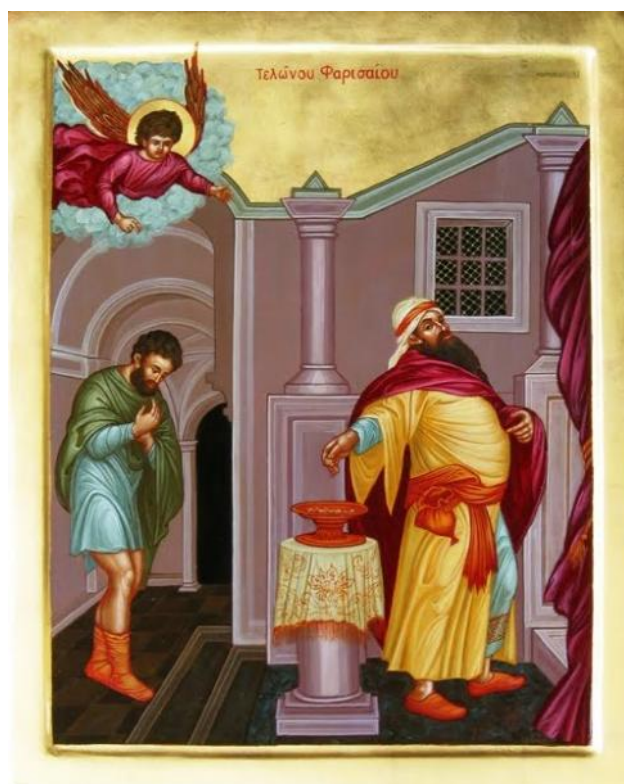
Brethren, we know that everything works for good with those who love God, who are called according to his purpose. For those whom he foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, in order that he might be the first-born among many brethren. And those whom he predestined he also called; and those whom he called he also justified; and those whom he justified he also glorified. What then shall we say to this? If God is for us, who is against us? He who did not spare his own Son but gave him up for us all, will he not also give us all things with him? Who shall bring any charge against God's elect? It is God who justifies; who is to condemn? It is Christ Jesus, who died, yes, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us. Who shall separate us from the love of Christ? Shall tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? As it is written, "For thy sake we are being killed all the day long; we are regarded as sheep to be slaughtered." No, in all these things we are more than conquerors through him who loved us. For I am sure that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor things present, nor things to come, nor powers, nor height, nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.



THE HOLY GOSPEL - LUKE 18:10-14

«Δύο άνθρωποι ανέβηκαν στο ναό για να προσευχηθούν. Ο ένας ήταν Φαρισαίος κι ο άλλος τελώνης. Ο Φαρισαίος στάθηκε επιδεικτικά κι έκανε την εξής προσευχή σχετικά με τον εαυτό του: “Θεέ μου, σ’ ευχαριστώ που εγώ δεν είμαι σαν τους άλλους ανθρώπους άρπαγας, άδικος, μοιχός, ή και σαν αυτόν εδώ τον τελώνη. Εγώ νηστεύω δύο φορές την εβδομάδα και δίνω στο ναό το δέκατο απ’ όλα τα εισοδήματά μου”. Ο τελώνης, αντίθετα, στεκόταν πολύ πίσω και δεν τολμούσε ούτε τα μάτια του να σηκώσει στον ουρανό. Χτυπούσε το στήθος του και έλεγε: “Θεέ μου, σπλαχνίσου με τον αμαρτωλό”. Σας βεβαιώνω πως αυτός έφυγε για το σπίτι του αθώος και συμφιλιωμένος με το Θεό, ενώ ο άλλος όχι· γιατί όποιος υψώνει τον εαυτό του θα ταπεινωθεί, κι όποιος τον ταπεινώνει θα υψωθεί».

The Lord said this parable, "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."



This Week at St. John the Baptist

Sunday, February 1

- **8:30am Orthros 9:45am Divine Liturgy (MC)**
- 9:15am Sunday School
- Champagne Brunch (after Divine Liturgy)

Monday, February 2

- **8:00am Orthros 9:00am Divine Liturgy (MC) PRESENTATION OF OUR LORD**

Tuesday, February 3

- 7pm Philoptochos Board meeting

Wednesday, February 4

- 10am Martha & Mary Women's Study Group
- 5pm Greek Immersion Program

Thursday, February 5

- 8pm Basketball Practice Men's League

Friday, February 6

- 5pm Catechumen Class

Saturday, February 7

- **8:30am Orthros 9:45am Hierarchical Divine Liturgy (MC) & Ordination to the Diaconate: Elias Pagones**
- 9am Pythagoras Greek School
- 9am Ellinomatheia
- **5pm Great Vespers (MC)**

Sunday, February 8

- **8:30am Orthros 9:45am Divine Liturgy (MC)**
- 9:15am Sunday School



It is the season for us to renew our commitment as part of the New Creation in Christ and as Stewards of St. John the Baptist.

If you haven't already, please review the invitation sent by mail or follow this QR code.

Reply today!



A Message about Stewardship

"I realized that we all worry about ourselves too much and that only he who leaves everything to the will of God can feel truly joyous, light, and peaceful."

Elder Thaddeus(Strabulovich) of Vitovnica Our Thoughts Determine Our Lives



Community Focus

Find more info on these events on the church website.



Scholarships:

AHEPA: Applications due by 3/15/26.

Pan-Hellenic Foundation: Due by 1/31/26.

Greek Women's University Club Music:

Applications due by 4/25/2026.

2026 FAITH Scholarships: Application process begins March, 2026. Email for app.

IOCC Souper Bowl Sunday, February 8:

Let's score big for global humanitarian relief on the biggest day in American football, by donating to the tray or by visiting IOCC.org/souperbowl. Thank you for your generosity.

Valentines for Greek American Rehab &

Care Center Residents: Make one or many Valentine cards and drop them in the box by 2/12 outside the parish office to be delivered.

YAL Conference: Gathering with young adults from across the country for an unforgettable weekend! February 13-26.

National Hellenic Society's Heritage Greece

Program: A transformative, two-week cultural immersion experience designed for accomplished Greek American college students. The goal of the program is to deeply connect students with their faith, Greek heritage, language, culture, roots and identity.



FR. SOTIRIOS MALAMIS



FR. GEORGE DOKOS

SPRING RETREAT

THE CROSS OF MARRIAGE,
THE CROSS OF PARENTING &
THE RESURRECTION

March 14, 2026 • 10:00 am - 4:00 pm

at the St. Iakovos Retreat Center

920 224th Ave, Kansasville, WI 53139



SCAN TO
REGISTER



10:00 am - Opening

10:30 am - Speaker: Fr. Sotirios Malamis:
Marriage: A Shared Cross,
A Shared Grace

11:30 am - Speaker: Fr. George Dokos:
Generational Holiness

12:30pm - Lunch

1:30 pm - Couples Panel Discussion

3:00 pm - Close and Vespers



Join us for a family retreat with special guest speakers.

We will have breakout groups for the following ages:

Adults, GOYA (high school), Jr. GOYA (Middle School),

FAITH/JOY (elementary school), and childcare for Toddlers!



Cost: \$25 per person
(capped at \$75)



Sponsored by the Stewardship Committee

SUNDAY, FEBRUARY 8, 2026

We can
tackle
hunger
together.



ioccc.org/souperbowl



BY THE GRACE OF GOD
AND THROUGH THE APOSTOLIC TRADITION
OF THE LAYING ON OF HANDS

HIS EMINENCE
METROPOLITAN NATHANAEL
of CHICAGO

WILL ORDAIN THE SERVANT OF GOD

ELIAS PAGONES

TO THE HOLY DIACONATE

SATURDAY, FEBRUARY 7, 2026

8:30AM ORTHROS & HIERARCHICAL DIVINE LITURGY

SAINT JOHN THE BAPTIST
GREEK ORTHODOX CHURCH

2350 EAST DEMPSTER STREET, DES PLAINES, IL 60016

Kindly respond by Monday, January 26 to

(312) 969-1293 or eliaspagones7@gmail.com



GUARDIAN ANGEL ORTHODOX DAY SCHOOL




INTERNATIONAL NIGHT

February 12, 2026
6:00 pm-7:30 pm

Come explore different countries throughout the school.


Grades 6-8 Grades 9-12

Youth Night
Depart in Peace: Goals





Tuesday
February 10, 2026
7:00 pm to 8:30 pm


Join us for an incredible night! The Jr. & Sr. GOYA will meet together for dinner and prayer before separating for the evening activities.

Mind Games

Lesson with Fr. Dimitri



 *February*
YOUTH NIGHT



Goals in Life

TUESDAY
FEBRUARY 17, 2026
6:30 pm to 8:00 pm

Dinner Activity Worship Discussion

 GUARDIAN ANGEL ORTHODOX DAY SCHOOL
St. John the Baptist Greek Orthodox Church 

ADMISSIONS NIGHT

FEBRUARY 12, 2026
6 pm-7:30 pm

Presentation, tour by Grade 8 students and enjoy International Night.



LEARN MORE ABOUT THE PRESCHOOL - GRADE 8 PROGRAM

- CURRICULUM AND ADMISSIONS INFORMATION
- TUITION AND TUITION ASSISTANCE PROGRAM
- BEFORE AND AFTER SCHOOL CARE

847-827-5519 ext. 104
gaods.org
facebook.com/gaods.org
gaods_guardianangel



ATTENTION 7th-12th Graders!

Learn about your faith AND boost your resume for college/scholarships! A win-win!

2026 ST. JOHN CHRYSOSTOM ORATORICAL FESTIVAL
Senior Division (Grades 10-12) • Junior Division (Grades 7-9)

Register TODAY!

Scan the QR code below for topics, tips, and to register!

St. John the Baptist Parish Oratorical Festival:
Sunday March 8th, 2026 after Divine Liturgy

Parish winners will go on to compete at the Metropolis of Chicago level on April 18th in Minneapolis, MN.
Metropolis winners will go on to compete at the National Level June 12-14 in Northridge, CA. Scholarships awarded to winners!

Choose to compete in 1 (or 2!) of these categories:

- *Speech *Essay *Poetry
- *Iconography *Vocal Chant/Hymn

Questions? Contact Ms. Christine Mantis at christinemantis@hotmail.com



SAINTS COMMEMORATED THIS WEEK

February

Mon, 2

Presentation of Our Lord

Tues, 3

Symeon & Anna the Prophetess, Stamatios, John & Nicholas

Wed, 4

Isidore of Pelusium, Nicholas the Confessor

Thurs, 5

Agatha the Martyr, Polyeuktos of Constantinople

Fri, 6

Photios Patriarch of Constantinople, Bucolos Bishop of Smyrna

Sat, 7

Parthenios Bishop of Lampsakos, Luke the Righteous